

А.Ф. Халмурзаева,
*и.о. ассистента профессора программы «Английский язык»
Американский университет в Центральной Азии*

А.Д. Масимова,
*и.о. ассистента профессора программы «Английский язык»
Американский университет в Центральной Азии*

Преимущества взаимопроверки как основного звена процесса написания эссе

Поступив в Американский университет в Центральной Азии (АУЦА), студенты попадают в новый для них мир – мир углубленных знаний и больших возможностей. После нескольких недель эйфории они сталкиваются с первыми трудностями. Система обучения, новые предметы, сложные задания и поиски их решений заставляют первокурсников подойти к вопросу получения знаний достаточно серьезно.

Одним из новых и относительно сложным обязательным курсом в АУЦА является предмет «Composition», предлагаемый кафедрой английского языка. Для того чтобы зарегистрироваться на этот курс, студенты должны иметь 500 и более баллов по TOEFL (Тест на знание английского языка как иностранного), что свидетельствует о достаточно хорошем уровне знания английского языка. Студентам, имеющим хорошую базу разговорного английского, не всегда удастся так же мастерски выражать свои мысли письменно. Проблема заключается в том, что американское академическое письмо отличается от традиционного письма, которому обучают в школе. Отличия имеются во всем, начиная со структурирования и организации письменного материала до использования специфических слов, помогающих выразить свои мысли красиво и лаконично.

Американское письмо включает различные типы эссе: Narrative (история-опыт), Comparative/ Contrast (эссе-сравнение), Cause-Effect (эссе о причинах и следствиях) и Argumentative (эссе-доказательство). Несмотря на различие типов, структура эссе остается для всех единой, за исключением некоторых нюансов. Общая структура – это наличие основных параметров письменной работы, куда входят вводный параграф, несколько основных параграфов, непосредственно раскрывающих идею работы, и заключительный. Каждая часть в свою очередь имеет свои особенности. Вводная часть, как правило, начинается с hooking information (информация, захватывающая читателя), далее следует connecting information (информация-связка) и thesis statement (предложение, содержащее основную идею эссе). Основная часть в среднем состоит из трех-четырёх параграфов, каждый из которых имеет topic sentence (предложение, содержащее основную идею данного параграфа) и supporting information (информация, поддерживающая идею параграфа). Заключительная часть – это обобщение идей, высказанных ранее, и подтверждение основной идеи всего эссе.

Нюансы отличия зависят от типа письменной работы. Суть Narrative essay заключается в повествовании истории, основанной на личном опыте. Здесь важно передать

основные чувства, эмоции пережитого, для чего используются тщательно подобранные слова, помогающие «увидеть», «услышать», «ощутить» ситуацию. Суть Comparative essay основывается на сравнении двух объектов по общим параметрам, объединяющим либо различающим их. Сравнение может быть представлено двумя различными способами: block method (блочный метод – сначала полностью рассматривается один объект сравнения, затем другой) и point-by point method (поочередный метод – рассматриваются особенности то одного, то другого объекта по очереди). Идея Cause-Effect essay основывается на раскрытии весомых причин возникновения ситуации и логических последствий, к которым эта ситуация может привести либо уже привела. И суть последнего типа эссе, Argumentative essay, заключается в доказательстве своей точки зрения, поддержанной фактами и экспертным мнением.

Процесс написания эссе включает не только индивидуальную работу студента, но и активное участие других членов группы. Помощь студентов друг-другу осуществляется в ходе взаимопроверки как неотъемлемой части процесса письма, позволяющей увидеть как достоинства, так и недостатки своей работы.

Взаимопроверка является одной из наиболее распространенных и важных техник редактирования эссе, которая имеет место на уроках по письму. Данный вид деятельности отражает тесную взаимосвязь процесса чтения и письма. На первых порах студенты тяготеют к выполнению данного задания, недопонимая его важность. Однако позже приходит осознание того, что взаимопроверка стимулирует их мотивацию писать лучше, дает им возможность увидеть свое эссе другим глазами, подойти к написанному критически и помочь своему партнеру приобрести уверенность в правильности выражения содержания, а также в адекватности организации текста.

Осознание важности взаимопроверки происходит благодаря приобретению опыта в написании эссе и заполнении специально разработанных форм проверки. Опыт, как правило, приходит не сразу. Чтобы выработался навык письма и проверки, требуется написать не одну работу по вышеуказанным типам. В первую очередь нужно обсудить тему устно, чтобы собрать большое количество идей по заданной теме. Затем осуществляется селекция – отбор самых лучших идей. После этого идет процесс планирования, а затем только предпринимается попытка изложить суть темы на бумаге. Осваивая процесс написания эссе изнутри, студенты постепенно начинают осознавать, на какие моменты нужно, прежде всего, обратить внимание партнера, чтобы помощь ему оказалась эффективной.

Предлагаемая студентам для заполнения форма взаимопроверки может быть разработана самим преподавателем либо взята из книг по обучению американскому академическому письму по курсу «Composition». Вопросы в формах взаимопроверки могут немного различаться между собой, но суть и тактика заполнения остаются едиными. Самое важное – начать заполнение со слов поддержки и выявить самые удачные и сильные стороны работы партнера, тем самым стимулируя автора воодушевиться на продолжение работы над своим эссе. Данный подход приносит пользу не только автору письменной работы, но и редактору, имеющему возможность увидеть сильные и слабые стороны своего собственного эссе. Редакторы эссе демонстрируют знание основных параметров письменной работы и умение применять их на практике. Данный вид учебной деятельности развивает навыки критического чтения и вырабатывает иной подход к данному процессу, отличный от того, который используют студенты обычно

при прочтении специальной литературы, форма и содержание которых, по их мнению, не могут быть подвергнуты критике.

Критическое чтение – это творческий поиск, творческое и личностное «проживание» произведения. Процессом такого чтения является работа с информацией, а также обучение самообразованию и самовоспитанию.

Важным преимуществом взаимного редактирования является использование особого языка для выражения мыслей о написанном.

Не менее важно выработать определенный язык заполнения форм взаимопроверки, так как основная задача критики партнера должна быть выполнена в вежливой, рекомендательной манере, не оскорбляющей автора. Например: «К сожалению, идея основного тезиса не очень ясна. Если ты добавишь... идея тезиса будет выглядеть четче», либо: «Почему бы тебе не привести более яркий пример, что позволило бы читателю «увидеть» твою ситуацию».

Для того чтобы узнать мнение студентов о целесообразности данного вида деятельности, нами было проведено исследование среди студентов I курса АУЦА, получивших не менее 500 баллов по тесту TOEFL. В течение семестра несколько преподавателей использовали идентичные, специально разработанные письменные формы, на основе которых студенты оценивали работу партнера по следующим пунктам: содержание эссе, организация и структурирование текста, способность развить идею, наличие ощущения целостности написанного и ясность выражения мысли. В конце семестра студентам было предложено ответить на следующие вопросы: «Находите ли вы это важным, когда ваш партнер по взаимопроверке читает вашу работу с целью внести предложения по поводу исправления некоторых моментов? Какого рода предложения по улучшению вашей работы вы обычно получаете? Какие предложения обычно помогают это сделать? Считаете ли вы процесс взаимопроверки неотъемлемой частью хорошо написанного эссе?»

Результаты исследования показали, что большинство студентов считает процесс взаимопроверки результативным видом деятельности для улучшения письма. Самыми важными для исправления и улучшения письменной работы, по мнению студентов, являются пункты, относящиеся к содержанию и организации эссе. В частности, студенты отметили, что партнерская проверка натолкнула их на новые идеи по поводу выбранной ими темы и помогла им развить и конкретизировать многие идеи, выдвигаемые ими в своей работе. Комментарии партнера позволяют понять автору потребности и ожидания аудитории. В то же самое время, некоторые студенты отметили, что партнерское редактирование не вдохновило их на переделку своего эссе и не придало им уверенности в том, что они способны критически оценить работу. Очевидно, необходимо чаще и систематически практиковать данный вид деятельности среди студентов и четко формулировать требования к анализу партнерского эссе и заполнению письменной формы взаимопроверки.

Вопросы, включаемые в форму взаимопроверки, могут варьироваться в зависимости от типа эссе, так как каждый тип в отдельности имеет свои особенности, а основные моменты, касающиеся организации и структуры, остаются неизменными. В качестве примера приведем один образец заполнения формы взаимопроверки:

Peer review form

Writer's name _____

Reviewer's name _____

Directions: Your goal in reviewing a paper is to help the writer. Unless errors interfere with your ability to understand what the writer is saying, read for meaning only.

1. *Begin with positive reinforcement.* Tell the writer what you like about the paper and what you think should not be changed.
2. *Insert your criticism.* Tell the writer what confused you, misled you, bothered you, or left you wanting more. Be specific.
3. *Finish with a ray of hope.* Remind the writer of what you like, and then tell the writer how this draft can be improved. Be specific. If you were the writer of this paper, what would you do to make it clearer or more interesting?

Отвечая на вопрос № 2, партнер может отметить несостоятельность тезиса (предложение, содержащее основную идею эссе). Например, в первоначальном варианте может быть так:

Vegetarianism is a way of life that can help improve not only the quality of people's lives but also people's longevity.

После рекомендаций партнера, как сделать тезис более эффективным, может получиться следующее:

Vegetarianism has caught on slowly in this culture, and it is a way of life that help improve the quality but also the length of people's lives.

Уверенность – одно из позитивных качеств, которое можно развить благодаря взаимопроверке. По словам Элбоу и Беланова (1989), взаимное редактирование помогает студентам развивать уверенность, учась на примере других и на своем личном опыте (2). Авторы подчеркивают важность и ценность взаимной проверки как для того, кто оценивает, так и для того, кто пишет. Даже если студент затрудняется дать существенный комментарий по поводу работы партнера, особенно на начальном этапе обучения письму, пользу от данного процесса получают оба его участника, так как сам процесс способствует развитию навыков критического чтения, которое практически не используется студентами-первокурсниками при работе над профессиональными текстами. Последние рассматриваются ими, как правило, в качестве неоспоримого образца идеального письма.

Процесс взаимопроверки и взаимопомощи имеет следующие преимущества: данный вид деятельности способствует вдумчивому чтению партнерского эссе; помогает студентам подойти к своей собственной работе с точки зрения критического чтения; развивает уверенность в способности научиться писать как на примере других работ, так и своего личного опыта. Остановимся на данных преимуществах взаимопроверки и рассмотрим их каждое в отдельности.

Первое преимущество включает в себе идею важности умения читать, для того чтобы уметь хорошо писать. В процессе чтения, как правило, студент сравнивает написанный его партнером материал со своими личными целями, убеждениями, ожиданиями в отношении данного эссе, пытаясь соотнести их с целями, убеждениями и ожиданиями партнера. Если у читающего не возникают разногласия с автором эссе в восприятии тех или иных вещей, то работа с легкостью принимается. Если же разногласия существуют, то партнер начинает задумываться о причинах диссонанса и о том, какие цели, убеждения либо ожидания следует изменить, чтобы достичь паритета. Как правило, партнер по взаимопроверке не вносит предложения изменить

текст в соответствии со своим видением, а меняет свое видение в процессе чтения и понимания прочитанного.

Для преподавателя важно, чтобы студент понял, что эффективность процесса написания эссе и процесса взаимопроверки напрямую зависит от важности восприятия письма как неотъемлемой части критического мышления. Взаимопроверка – один из способов показать студентам тесную взаимосвязь чтения и письма и научить их не просто читать и оценивать работу партнера, но и проявлять себя в качестве критического читателя. Для того, чтобы понять, насколько студенты осознают данную идею и насколько взаимопроверка способствует развитию навыков критического чтения, мы провели опрос среди студентов, зарегистрировавшихся на курсы «Composition 1» и «Composition 2».

Было приятно увидеть, что большинство студентов воспринимают взаимопроверку как важную часть работы, которая помогает им развивать навыки письма и критического мышления, хотя в большей степени нас интересовало, насколько партнерское редактирование способствует вдумчивому чтению и что студенты понимают под вдумчивым чтением.

Приведем мнения студентов «Composition 1»:

1. «Чтение в процессе взаимопроверки помогает понять как личность автора, так и его мысли».
2. «Я согласна с тем, что взаимопроверка способствует вдумчивому чтению, потому что, прежде всего, ты должен понимать, что хотел сказать автор своим эссе. Автор работы воспринимает читателя как указывающего на недостатки, а читатель воспринимает автора как доносящего что-то важное, имеющее глубокий смысл. Взаимопроверка способствует вдумчивому чтению, потому что читатель пытается предвидеть события написанного и поэтому старается вникнуть в суть работы».
3. «У меня получается вдумчиво читать работу партнера, но гораздо труднее подойти критически к своему эссе».
4. «Вдумчивое чтение – это увидеть работу глазами автора».
5. «Когда я читаю эссе партнера, я пытаюсь поставить себя на место автора и подойти к вещам с его точки зрения».

Мнения студентов курса «Composition 2»:

1. «Взаимопроверка на самом деле способствует вдумчивому чтению, потому что ты читаешь не так, как ты обычно это делаешь. Каждый раз ты делаешь своего рода риторический анализ. Я пытаюсь сравнить то, что я читаю, с тем, что я бы написал сам».
2. «Если ты попытаешься думать как автор письма, ты больше будешь понимать смысл написанного».
3. «Взаимопроверка способствует развитию вдумчивого чтения. Я склонна поддержать эту идею, так как думаю, что процесс чтения заставляет нас научиться читать «поверх» написанного, чтобы войти в мир автора и понять его. Единственный способ осознать суть – это прочесть эссе своим умом, своими мыслями, своим пониманием. Это хороший способ развить свое воображение и таким образом успешно написать свою работу».

Самый лучший способ понять взаимосвязь чтения и письма – это не только прочесть и оценить работу партнера, но и оценить себя в качестве критического читателя (1). Очень важно побудить студента к тому, чтобы он задумался не только о том, какой он писатель, но и какой он помощник в процессе взаимопроверки. Для студента важно верить, что он вносит существенный вклад в улучшение как работы партнера, так и своей работы.

На вопрос о важности взаимного редактирования одна из наших студенток ответила «Этот вид работы очень ценен, так как хорошее эссе не состоится, если нет совместной работы над ним»

Литература

- 1 Bishop, W (1989) Revising the Technical Class Peer Critiques, Self-Evaluation, and Portfolio Grading *Technical Writing Teaching*, 16, 1, 13–25
- 2 Elbow, P, Belanoff, P (1989) *Sharing and Responding* New York Random House
- 3 Gillam, A (1990) Learning through response. *English Journal* 1, 98 -99